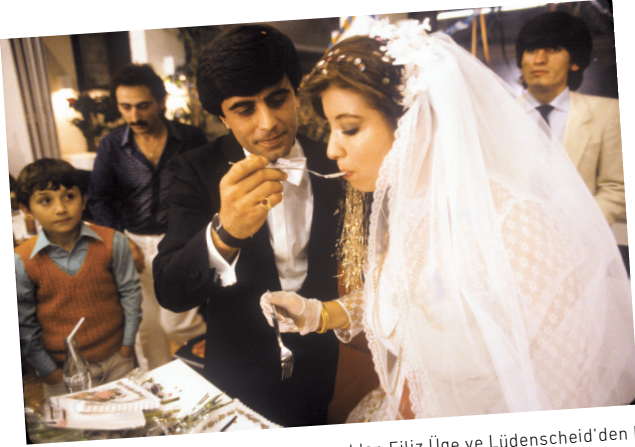


Ruhr Museum

**Mustafa'nın Hayali. Almanya'daki  
Türk Yaşamı Üzerine Henning  
Christoph Fotoğrafları 1977 – 1989  
31 Ekim 2021 – 30 Ekim 2022  
Essen Zollverein, Ruhr Müzesi**

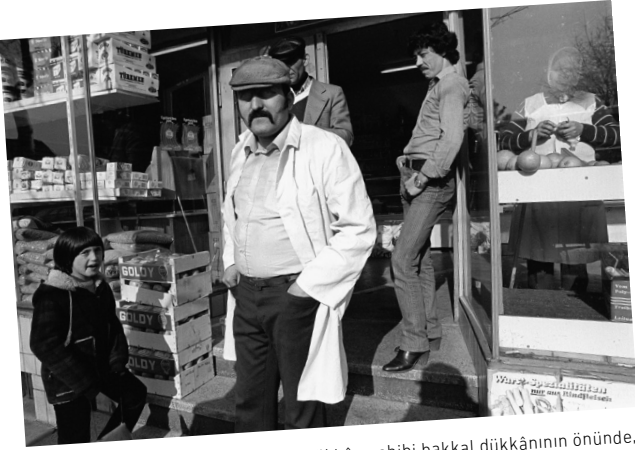


**Alman-Amerikalı fotoğrafçı Henning Christoph** 1944 yılında, Leipzig yakınlarındaki Grimma'da dünyaya geldi. Dünya Basın Fotoğraf Yarışması'nda birden fazla ödül kazanan fotoğrafçı 1977'den 1989'a kadar Almanya'daki Türk göçmen işçilerin günlük yaşamını Ruhr bölgesi odaklı fotoğrafladı. 1977'den itibaren GEO Dergisi tarafından görevlendirilip bir buçuk yıl boyunca yoğun araştırma ve fotoğraf çekimine başladı. "Alman Türkler" başlığı altında, 1979'da bu konuyla alakalı ilk detaylı raporda bu fotoğraflar yayımlandı. Raporun tamamı sergide gösterilmektedir. Christoph Almanya'daki Türk yaşamına ilişkin uzun soluklu raporu hakkında bir video röportaj aracılığıyla sergide söz alıyor.



Duisburg'dan Filiz Üge ve Lüdenscheid'den Mehmet Süer düğün pastalarını keserken, Ekim 1982

**Ruhr Müzesi'nin bu özel sergisi** fotoğrafçının dostluklarına, Türk hayatına dair araştırmalarına ve günlük yaşamlara tanıklık eden 150'den fazla siyah beyaz ve renkli fotoğraftan oluşan bir belge sunuyor. Fotoğraflar aileleri iř yerlerinde, okulda, sünnet ve düğün törenlerinde, siyasi ve dini etkinliklerde, alışverişte; kurban keserken, koyunyünü işlerken, yemek pişirirken, Türkiye'ye seyahat ederken ve yağlı güreş etkinliklerinde gösteriyor. Sonuç, yaşam koşullarını iyileştirme arzusu ile Almanya'ya göç etmeyi sečen Türkiye kökenli ailelerin genel bir resmidir.



Türk dükkân sahibi bakkal dükkânının önünde, Gelsenkirchen-Bismarck, Mart 1982

**Mustafa'nın Hayali:** Henning Christoph'un dostu olan ve sergiye adını veren Mustafa Aydın, birçokları gibi büyük hayallerini bavuluna yükledi. Türkiye'ye döndükten sonra kereste fabrikası açmayı planladı ama bu isteği gerçekleşemedi. Mustafa Aydın Almanya'da kaldı ve buradaki varlığını devam ettirdi. Alfried Krupp von Bohlen und Halbach Vakfı Henning Christoph'un "göç" ve "Ruhr bölgesi" konularındaki küçük boyutlu siyah beyaz negatiflerinin ve renkli diyalılarının satın alma işlemini finanse etti. Sergi, Almanya ile Türkiye arasında imzalanan İş Gücü Anlaşması'nın 60. yıl dönümü vesilesiyle gerçekleşiyor.



Anne ve baba Aydın çocukları Bayram ve Mustafa ile birlikte, Essen-Altendorf, 2 Temmuz 1977

## ETKİNLİK PROGRAMI (DİL: ALMANCA)

### Mustafa'nın Hayali. Almanya'daki Türk Yaşamı Üzerine Henning Christoph Fotoğrafları 1977–1989

Geziler hariç Zollverein'deki etkinliklere katılım ücretsizdir. besucherdienst@ruhrmuseum.de adresi üzerinden kayıt olabilirsiniz.

### Henning Christoph ile Söyleşi

Ünlü foto muhabiri farklı iki tarihte soru ve cevap için sizleri bekliyor. 1970 ve 1980'li yıllardan Almanya'daki Türk yaşamına dair etkileyici fotoğrafları dışında diğer çalışmaları hakkında da konuşulacak.

10 Kasım Çarşamba saat 18:00,  
31 Mayıs Salı saat 18.00;  
yer: Kokskohlenbunker

### Fotoğraf Söyleşileri

Başka bir nesil, başka bir bakış açısı: Aslı Özdemir ve Aslı Özçelik Türkiye kökenli genç fotoğrafçılar olarak konuya yaklaşımlarını, çalışmalarını ve projelerini anlatıyorlar.  
7 Haziran Salı saat 18.00;  
yer: Kokskohlenbunker

### “Bir Çaya Var mısınız?” Anlatılı Kafe

Birlikte yemek içmek ve hatırlamak ister misiniz? İş Gücü Sözleşmesi ile bağlantılı anılar anlatılacak, fotoğraflar gösterilecek.

21 Mayıs ve 20 Ağustos Cumartesi saat 15.00; yer: Salon 10

### Kelimelerle Dünyanız – Aylin Çelik ile Yazı Atölyesi

Aidiyet, ev kavramı, sevdikleriniz ve günlük yaşam üzerine ilk şiirlerinizi ve hikâyelerinizi Poetry slam şairi ile birlikte yazabilirsiniz.

13 Kasım Cumartesi saat 11.00;  
yer: Salon 10

### Film Akşamları

Ruhr bölgesindeki Kinemathek'ten Paul Hofmann, Ren ve Ruhr'daki 60 yıllık Alman-Türk birlikteliğine dair seçilmiş film hazinelerini sunuyor ve yönetiyor.  
22 Mayıs ve 26 Haziran Pazar, 11.00; yer: Eulenspiegel

### “Misafir İşçi Kızları ve Oğulları” ile Okuma

“Misafir İşçi Kızları ve Oğulları” adlı edebiyat grubu aile geçmişlerinden otobiyografik hikayeleri sanatsal performans biçiminde sunuyor.  
5 Şubat Cumartesi saat 18.00;  
yer: Salon 6

### Yemek Kursu: “Misafir Sofrası”

Birlikte bir sofraya kurmak ister misiniz? Türk mutfağını seven ve yakından tanımak isteyen herkese açıktır.

19 Mart, 14 Mayıs, 2 Temmuz ve 10 Eylül  
Cumartesi saat 17.00;  
yer: Bullmannaue 11, 45327 Essen

### Gezi: Döner Ne Kadar Alman?

#### Bir Keşif Yolculuğu

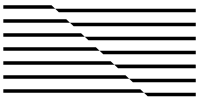
Bu yolculuk ile Zollverein etrafındaki farklı lezzetleri keşfedip restoran işletmecilerinin heyecan verici biyografilerini dinleyeceksiniz.

18 Haziran, 20 Ağustos ve 22 Ekim  
Cumartesi saat 14.00; 45 €, indirimli 30 €  
Buluşma noktası: Ruhr Müzesi

### Okuma Günü

Ruhr Müzesi ülke çapındaki okuma gününe katılıyor. Bu yılın ana konusu “dostluk ve beraberlik”.

20 Kasım Cumartesi saat 11.00;  
yer: Rundeindicker



# Ruhr Museum

## ADRES RUHR MÜZESİ

Kohlenwäsche  
UNESCO-Welterbe Zollverein  
Gelsenkirchener Straße 181  
45309 Essen



## AÇILIŞ SAATLERİ

Pazartesi – Pazar, saat 10.00 – 18.00  
arası. 24, 25 ve 31.12 tarihlerinde  
kapalı

## GİRİŞ

Tam 3 €, indirimli 2 €, 18 yaş  
altı çocuklar ve gençler  
ile okul çağı çocukları ve 25 yaşın  
altındaki öğrenciler için giriş ücretsiz.

Biletler için:

[www.tickets-ruhrmuseum.de](http://www.tickets-ruhrmuseum.de)

## ULAŞIM

107 numaralı tramvay hattı ile Essen  
tren istasyonundan Gelsenkirchen  
yönüne veya Gelsenkirchen tren  
istasyonundan Essen "Zollverein"  
yönüne.

## NAVİGASYON İÇİN ADRES

Fritz-Schupp-Allee, 45141 Essen

## BİLGİ VE REZERVASYON

Pazartesi – Cuma, saat 9.00 – 16.00 arası  
Telefon +49(0)201 24681 444  
[besucherdienst@ruhrmuseum.de](mailto:besucherdienst@ruhrmuseum.de)

Serginin sponsoru



Alfried Krupp von Bohlen  
und Halbach-Stiftung

Müzenin sponsorları



## TURLAR

Ruhr Müzesi, 24. metre katı;  
yetişkinler için ücret: 3 € artı kişi  
başı müzeye giriş ücreti, süre: 1 saat

## REHBERLİ TURLAR

21.11, 12.12, 2.1, 23.1, 13.2, 6.3, 27.3,  
17.4, 15.5, 19.6, 17.7, 21.8, 18.9, 16.10  
Pazar saat 11.00

## KÜRATÖRYEL TURLAR

12.11, 10.12, 18.3, 3.6, 21.10  
Cuma saat 15.00

## YAŞLILAR İÇİN TURLAR

18.1, 19.4, 16.8 Salı saat 11.00

## ÖĞRETMENLER İÇİN TURLAR

2.11 Salı saat 15.00

## GRUP TURLARI

Almanca, Türkçe, İngilizce, maksimum  
20 katılımcı. Yetişkinler için 70 € artı 2  
€ kişi başı giriş ücreti. Üniversite  
öğrencileri ve okul çağı grupları için  
50 €, giriş ücretsiz.

## AİLELER İÇİN QUIZ

Almanca, Türkçe, İngilizce. Ücretsiz.

## KATALOG

240 sayfa, 180'dan fazla fotoğraf,  
Klartext Yayınevi, Essen 2021, 24,95 €;  
ISBN 978-3-8375-2482-6